

417(Ар)
0-036

Орбели И.

2 000

Указатель словъ и именъ къ 13 армянскимъ надписямъ VII-го вѣка.

Въ работахъ по критикѣ армянскихъ текстовъ приходится испытывать большое затрудненіе за отсутствіемъ справочниковъ по словоупотребленію и формамъ древнихъ памятниковъ. Словарь Мхитаристовъ далеко не показатель и для литературныхъ памятниковъ, поскольку требуется справочный трудъ, исчерпывающій весь матеріалъ; что же касается эпиграфическихъ текстовъ, они совершенно не использованы въ названномъ словарѣ. Является необходимость въ составленіи спеціальнаго эпиграфическаго словаря. Въ видѣ опыта и съ цѣлью предоставить интересующимся эпиграфическій матеріалъ для изученія стilia языка древнѣйшихъ армянскихъ надписей, Н. Я. Марръ поручилъ мнѣ составить Указатель къ надписямъ, относимымъ къ VII вѣку.

Такъ какъ каждое слово и каждая форма приводятся въ Указателѣ съ точной ссылкой на надпись, въ которой онѣ встрѣчаются, нѣтъ особой опасности въ томъ, что для Указателя использованы и такія надписи, которыя слывутъ за памятники VII вѣка, на самомъ же дѣлѣ могутъ быть позднѣйшими ихъ конціями или таковыми и являются. Но во всѣмъ видимостямъ, не одной еще надписи изъ считающихся за подлинники VII вѣка предстоитъ перейти въ число сомнительныхъ, а изъ сомнительныхъ и въ отвергнутыя¹⁾. Особенно подозрительны въ этомъ отношеніи надписи Мастары.

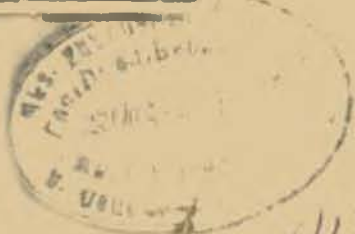
Не включены въ число древнѣйшихъ памятниковъ Іерусалимскія мозаическія надписи, т. к. онѣ требуютъ еще спеціальнаго изслѣдованія на основаніи всей полноты матеріала, и во всякомъ случаѣ не могутъ быть памятниками VII вѣка; къ тому же, отнесеніе ихъ къ VI—VII вѣку ни на чемъ не основано и совершенно произвольно²⁾.

Надписи въ Указателѣ цитуются въ порядкѣ предполагаемой древности подъ сокращеніями: Рипс. I, Рипс. II, Багар. II, Багар., Ал., Багав., Мр., Тал., Нах., Ат., Ар., Маст. I, Маст. II. Сокращенія означаютъ:

1) Анійская надпись, напримѣръ, почитавшаяся за памятникъ 622 г. и уже использовалъ въ Указателѣ, была исключена изъ него только въ корректурѣ, когда окончательно всталъ вопросъ объ ошибочномъ толкованіи буквы **Շ** какъ даты. —

2) Разумѣется не использована и надпись Текорская, такъ долго считавшаяся древнѣйшимъ памятникомъ армянской письменности (см. Н. Марръ, Къ датировкѣ ктиторской надписи Текорскаго храма, ХВ, III, стр. 56—71).

Ар ✓
4950



(11789-50)

4950-2000

Ал.—надпись о построении Аламанской церкви (по Орбели, ХВ, II, 131, 133¹).
 Ар.—надпись о построении церкви въ Аручъ (по Орбели, ХВ, III, 90²).
 Ат.—надпись строителя Атенского храма (по И. А. Джавахову, стр. 295³).
 Багав.—надпись о построении Багаванского храма (по ХВ, II, 122 и табл. II⁴).

Багар.—надпись о построении Багаранской церкви (по ХВ, II, 127—129⁴).

Багар. II — поминальная надпись Бута (по ХВ, III, 76²).

Маст. I — надпись надъ окномъ южного крыла Мастарской церкви (по архим. Гарегину, Атласъ, 8⁵).

Маст. II — надпись на западной стѣнѣ южного крыла Мастарской церкви (по Атласу, 8—9).

Мр.—надпись о построении Мренского собора (по ХВ, II, 133 и 138¹).

Нах.—надпись на Нахчаванской церкви (по Орбели, ХВ⁷).

Рипс. I — поминальная надпись католикоса Комитаса (по архим. Гарегину *ср.*, 1898, 441⁶).

Рипс. II — надпись о построении ц. св. Рипсимии (по ХВ, III, 74²).

Тал.—надпись о построении Талынской церкви (по ХВ⁷); *пока ср.* Атласъ, стр. 7.

Въ цитатахъ арабскія цифры послѣ названія надписи означаютъ строки, кромѣ Аламанской, Багаранской и Багаванской, гдѣ онѣ означаютъ камни; въ цитатахъ изъ Мренской и Талынской надписей крупныя цифры означаютъ строки, мелкія — наличные камни; въ цитатахъ Багаранской надписи латинскія буквы означаютъ стороны храма. Однострочныя надписи — краткая Багар. II и фрагментъ Ат. цитуются безъ обозначенія камней.

Въ Указателѣ не нашли себѣ въ алфавитномъ порядкѣ мѣста два слова, отъ которыхъ сохранилась лишь вторая половина: ...*րդան* (Багар., Т) и числительное ...*արդ* (Мр., 1,2). Не внесены въ Указатель и слова и выраженія, чтеніе которыхъ въ изданіяхъ не поддается объясненію и представляется искаженнымъ, а именно *աճ դմ ր* (Маст. I,6), *դմ...* (Маст., I,6), *ար.ն.ր.ր* (Маст. II, 2) и *ազ...ազա ա* (Маст., II, 6-7).

1) И. Орбели, Багаванская надпись 639 г. и другія армянскія ктиторскія надписи VII вѣка (ХВ, II, вып. I, стр. 105—142, съ VIII табл.).

2) Шесть армянскихъ надписей VII—X вв. (ХВ, III, вып. I, стр. 72—91, съ II табл.).

3) И. А. Джаваховъ, Къ вопросу о времени построения грузинскаго храма въ Атенѣ (ХВ, I, вып. III, стр. 277—297).

4) Кромѣ цит. ст. см. также поправки чтенія въ статьѣ: Шесть армянскихъ надписей VII—X вв., ХВ, III, стр. 87, 88..

5) Архим. Гарегинъ (Овсепянъ), *Քարտէշ հայ հնագրութեան*, Вагаршанатъ, 1913.

6) Архим. Гарегинъ (Овсепянъ), *Կոմիտաս Կաթողիկոսի մի նոր արձանագրութիւն*, (ср., 1898, окт., стр. 441—442); текстъ перепечатанъ отсюда въ ХВ, III, стр. 76).

7) И. Орбели, Двѣ ктиторскія надписи князей Камсаракановъ (цит. по коррект.).

Указатель словъ.

[*ածո*] вин. съ пр.: *յարժոռ* Рипс. II, 2-3.
ած Багар., W, 5; зв.: *ած* Рипс. I, 1; род.
ած Багав., 19a; Маст. II, 1.
ած Маст. I, 3.
ած род. съ мѣстоим. суфф.: *ած* Тал., 2,3.
[*ածապահ*] вл. род.: *ածապահ* Багав., 2-4.
ազարած Маст. II, 7.
[*ազարած*] 2 л. мн. ч. наст.: *ազարած* Маст.
II, 9.
[*ամենագոգ*] вл. род.: *ամենագոգ* Мр., 1,8.
ամենայն вл. род.: *ամենայն* Мр., 3,11; вл. тв.:
ամենայն Багав., 48-50.
[*ամր*] род. *ամր* Багав., 1-2; *амр* Багар.,
Г, 1-2; вл. род.: *амр* Багар., В; вин. съ
предл. *р*—*амр* Багав., 27a; род. мн. ч.
амр Багар., I; вин. мн. ч. съ предл.
ամр Маст. I, 1.
[*амр*] род. *амр* Ар., 2; *амр* Багав.,
8; *амр* Багар., I; вин. съ предл. *амр*
Багав., 32-33.
амр Багар., К, 2-3; род. *амр* Тал.,
3,3.
[*այ*] вин. съ предл.: *այ* Нах., 10-11.
[*ар*] род.: *ар* Багар., V, 2.
[*անарած*] вин.: *анарած* Маст. I, 4-5.
[*анон*] вин. съ предл.: *анон* Тал., 2,2.
ар Тал., 1,1-2.
[*аар*] род.: *аар* Багар., I, 2-3.
[*арар*] род. мн. ч.: *арар* Маст. II, 7.
[*арар*] 1 л. ед. ч. аор.: *арар* Багав.,
20-21; ср. *арар*.
[*арар*] *арар* (персидскій) род.: *арар*
Багар., С, 2-3; ср. *арар*.
ар Багав., 8-9; *ар* Багав., 36; *ар* Ар., 2;
[род.] съ [предл.] мѣст. суфф.: *ар*
Багав., 39b.
ар вин. съ предл.: *ар* Тал., 2,3-3,1; Ар., 7; *ар*
Мр., 3,8.
[*арар*] вл. род.: *арар* Мр.,
1,3-4.
[*арар*] вл. род.: *арар* Ал., 5-6.

[*арар*] 1 л. ед. ч. наст.: *арар* Маст.
II, 1.
[*арар*] род. съ мѣстоим. суфф.: *арар*
Багав., 43a-44.
[*арар*] вин.: *арар* Багар., W, 3.
[*ар*] дат. *ар* Нах., 14-15.
[*арар*] им. мн. ч.: *арар* Багар., V, 6-7.
[*ар*] см. *ар*.
ар Рипс. II, 1.
[*арар*] им. [съ мѣст. суфф.: *арар*
Мр., 3,8; род. съ мѣстоим. суфф.: *арар*
Багав., 22-23; *арар* Багар.,
E, 2-3; *арар* Ат; вин. съ мѣстоим.
суфф.: *арар* Багар., J, 4-6; Ал., 25b-
27b; вин. съ предл. и мѣстоим. суфф.:
арар Тал., 2,1-2. /
[*арар*] 3 л. ед. ч. аор.: *арар* Багав., 40.
[*арар*] род.: *арар* Маст. II, 3.
арар Ал., 21.
[*ар*] 3-е л. ед. ч. наст.: *ар* Маст. II, 6; 3 л.
ед. ч. прош. несов.: *ар* Багав., 10.
арар Ал., 19; *арар* Маст. II,
3; род. *арар* (sic) Маст. I, 2.
[*арар*] род. съ предл. и мѣстоим.
суфф.: *арар* Мр., 2,3-5.
ар Рипс. II, 1; Ал., 20; Багав., 10;
Тал. 1,1; Ат.: дат.: *ар* Тал., 3,1; Маст.
I, 6; Маст. II, 1; 9.
арар Багар., С, 3.
арар Багав., 9-10.
арар Багар., F-G, 1.
арар Багар., A-B, 1.
[*арар*] род.: *арар* Багар., I, 2.
арар Багав., 17.
ар Багар., G, 1; I, 1; V, 7; W, 2; X; Ал., 10,
13a, 22; Багав., 23; Мр., 1,10-11, 2,2, 3, 9,
3,2, 10, 11; Тал., 1,4, 3,1-2, 4; Нах., 7; Ар.,
5; Маст. I, 6; Маст. II, 2, 4, 9 (bis). См.
арар, *арар*, *арар*, *ар*,
ар, *ар*, *ар*, *ар*.
ар предлогъ; Рипс. I, 1; Рипс. II, 4;
Багар. II: Багар., D, 5; H; Ал., 24;

- Тал., 2,1; Нах., 10-11; Ар., 8; Маст. I, 4; Маст. II, 4, 9.
- [*զոգակից*] род.: *զոգակիցի* Ар., 6.
- Հոգևորոյն* см. *հոգևորոյն*.
- [*բղձացեալ*] род.: *բղձացելոյ* Маст. II, 2-3.
- [*թագաւոր*] *царь* (императоръ) род.: *թագաւորի* Ал., 6-7; Багав., 4-6, 29-31; Мр., 1,4; ср. *արքայ*.
- Ժ և Է 15* Ар., 2.
- Ի* Багар., I, 2; Q, 5; Багав., 24; Мр., 2,9; Тал., 2,3; Ар., 4,7; — *Ј* Ринс. II, 2-3; Багар., P, 4; Багав., 32; Мр., 1,5; 2,3; Тал., 2,2; Маст., I, 1.
- Ի և Թ 29* Ар., 1.
- Իս* Ал., 22-23a; род.: *իսոյ* Тал., 3,3-4; мн. ч. *իսոյ* Маст. II, 9.
- [*իւն*] см. *ի և Թ*.
- [*իշխան*] род.: *իշխանի* Ар., 5.
- [*իշխանութիւն*] род. съ предл.: *իշխանութեան* Мр., 1,8-9.
- [*իր*] тв. мн. ч.: *իրաւ* Багав., 50-51.
- [*Յնաւդ*] вин. съ пр. *զՅնաւդ* Нах., 15-17.
- կաթողիկոսօրն, քрамъ* им. съ мѣстоп. суфф. *կաթողիկոս* Ар., 3.
- [*կաթողիկոս*] вин.: *կաթողիկոս* Ринс. I, 2.
- [*կատարեալ*] 3 л. ед. ч. аор.: *կատարեաց* Багар., J, 2-3.
- կատարումն* Багав., 40-42.
- կին Զена* Ал., 23b.
- [*կոչեալ*] 1 л. ед. ч. аор. страд.: *կոչեցայ* Ринс. II, 2.
- [*կորուսանեալ*] 3 л. мн. ч. аор.: *կորուսին* Багар., G.
- [*կորսազաղատ*] род.: *կորսազաղատի* Мр., 1,9-10.
- [*Հաճոյք*] тв.: *Հաճոյքիքն* Багав., 18-19a.
- [*Հիմն*] вин.: *Հիմն* Багав., 19b; вин. мн. ч. съ предл.: *զՀիմնեան* Багар., D, 5-E, 1.
- [*Հիմնարկեալ*] 3 л. ед. ч. аор. стр.: *Հիմնարկեցաւ* Ар., 2-3.
- [*Հիւնդ*] см. *Ժ և Է*.

- [*Հոգաբարձութիւն*] вин. съ предл.: *ի Հոգաբարձութեան* Багар., Q, 5-R, 2.
- [*Հոգի*] род. мн. ч.: *Հոգեաց* Ал., 28-30.
- Հրեայից* Багав., 6-7.
- [*Հղեալ*] 3 л. ед. ч. аор.: *Հղեաց* Багар., D, 3-4.
- ср. *արկանեմ*.
- [*ձեռն*] *ի ձեռն* Ар., 4.
- [*ժաշ*] род.: *ժաշումն* Багар., I, 3-J, 1.
- ժարերի* Ар., 1-2.
- [*ժարծպանութիւն*] род. съ предл.: *ի ժարծպանութեան* Багар., O, 2-3.
- [*ժեղաւոր*] вин. (?): *ժեղաւոր* Маст. I, 6.
- род. мн. ч.: *ժեղաւորաց* Маст. II, 8.
- [*ժեր*] род.: *ժերոյ* Тал., 4,2; вм. род. мн. ч.: *ժեր* Ал., 28.
- [*ժիւր*] вин.: *ի յժիւր* Маст. II, 9.
- ժի* см. *քան և ժի*.
- Ј* предлогъ см. *Ի*.
- Երանաշարեալ* Нах., 5-7.
- [*Երգարեալ*] *Երգարեաց* Нах., 13-14.
- Եկա* Багар., I, 2.
- Եկաւորեալ* Маст. II, 8-9.
- [*Եկեալ*] ед. ч. нов. наст.: *Եկեա* Ринс. I, 1; Багар. II; *Եկեցի* Багар., W, 5; мн. нов. наст.: *Եկեցիք* Маст. II, 9.
- Է* мѣстоп. суфф. 3-го лица, Ринс. II, 3; Багар., G, 2; J, 2; K, 1; Багав., 2, 19a, 39b; Мр., 2,5; Тал., 2,3; Нах., 10.
- [*Էրանաւորարարոյն*] съ мѣст. суфф. *Էրանաւորարարութեան* Нах. 8-10.
- [*Էրանարդ*] род.: *Էրանարդի* Багав., 33-35.
- [*Էսք*] род.: *Էսքի* Ар., 6; вм. род.: *Էսքի* Багав., 27a-28; Багав., 42-43a.
- [*Հինաւդ*] вин.: *Հինաւդ* Ринс. I, 2-3; род. мн. ч.: *Հինաւդաց* Ар., 7-8. См. *Հինոյ*.
- Հինեալ* Маст. II, 4; 1 л. ед. ч. аор.: *Հինեցի* Ринс. II, 3; Тал., 1-2; 1 л. мн. ч. аор.: *Հինեցար* Ал., 23b-24; 3 л. ед. ч. аор. стр.: *Հինեցաւ* Мр., 3,4; Маст. I, 3.
- Հիւնոյ* Ат.
- [*ոգորմեալ*] *ոգորմեցի* Багар., X.
- ոգ օ!* Нах., 3.

ар Багав., 35; Ар., 2; Маст. II, 1; род.: *арар*
Нах., 10; им. мн. ч.: *арар* Маст. II, 9.
|*араркел*| им. мн. ч.: *араркелар* Багар., V, 7-
W, 1.
|*арарк*| род.: *арарк* Багар., U, 1; Тал., 1, 1-2;
Маст. II, 3.

ар[д] см. *аркел* и *ар[д]*.

ар[р]ар[д] Багав., 39b-40.

аррарар см. *аркел* и *аррарар*.

ар[р]ар[д] Тал., 1, 2; род.: *араркел* Мр., 1, 8-9;
Нах., 18-19.

|*арар*| род.: *арар* Багав., 16-17.

арар Ал., 27b.

|*арарарарарарарарар*| *мастерство, руководство*
зодчего, бытие зодчимъ тв.: *ар-*
арарарарарарарарар Багав., 53-55b.

|*арарарар*| тв.: *арарарар* Багав., 46-48.

|*арар*| род. мн. ч. съ мѣстоим. суфф.:
арар Ринс. II, 4.

|*арарарар*| вин.: *арарарар* Нах., 11-13.

а мѣстоим. суфф. I-го лица. Ринс. II, 4;
Багар., J, 6; Ал., 27b; Багав., 23, 44;
46; Тал., 2, 2; Нах., 3; Ар., 3; Маст. I, 3.
аа Маст. II, 6; вин. съ предл.: *аа* Ар.,
8; тв.: *аа* Маст. II, 4.

аарр Мр., 3, 5; Ар., 3; род.: *аарр* Ринс. I, 3; Ба-
гав., 21-22; Ат.; *аарр* Ринс. II, 1-2; *аарр*
Тал., 2, 2-3; род. съ мѣстоим. суфф.:
аарр Ринс. II, 3; вл. род.: *аарр* Багар.,
E; вин.: *аарр* Багар., J, 4; вин. съ

предл.: *аарр* Ал., 24-25b; род. мн. ч.
аарр Ринс. II, 1.

|*аарарарар*| род.: *аарарарарар* Мр., 1, 11.

|*аарарарар*| род. съ мѣстоим. суфф.: *аар-*
арарар Нах., 1-3.

|*аарарар*| род.: *аарарарар* Мр., 2, 3.

|*аар*| 3 л. ед. ч. аор.: *аа* Маст. II, 1.

|*аарар*| вин. съ предл.: *аарар* Ринс.
II, 4; *аарар* Маст. II, 4.

|*аарарарарарарарар*| вин. съ предл.: *а* *аар-*
арарарарарарарар Мр., 2, 9-11.

|*аар* и *арар*| см. *а* и *а*.

|*арар*| *обитель* род. съ мѣстоим. суфф.:
арар Багав., 44-46.

|*арарарарар*| вин. съ предл.: *а* — *арар-*
арар Багар., Q, 2-3.

аар 1. *тэръ* Багар., CD; Тал., 1, 4; род. *аар*
Ал., 12-13a; Мр., 3, 3-4;—2. *владыка*
род.: *аар* Маст. I, 1;—3. *Господь* зв. *аар*
Багар. II.

аар съ мѣст. суфф.: *аар* Маст. I, 3.

ар Багар., KL.

|*арар*| род.: *арар* Маст. II, 4.

арарар Маст. II, 7.

арар Ал. Маст. I, 4.

|*арарарарарарарарар*| род.: *арарарарарарарарар* Ал.,
1-3.

|*арар* и *арар*| см. *а* и *а*.

арар и *ар* вл. род. Багав., 1.

арар... арар Багав., 24-27.

арар... Багар., I, 3.

Указатель именъ собственныхъ.

арар Багар., JK; вин.: *арар* Багар., V, 7.

|*арарар*| род.: *арарарарар* Багар., U, 5-V, 1.

|*арарарар*| род. *арарарарарар* Ал., 10-12;
Мр., 3, 2-3; Тал., 1, 3-5; *арарарарарар* Ал.,
16-19.

|*арарарарар*| род.: *арарарарарар* Маст. II, 5.

арарарар Багар., D, 2-3; вин. съ предл.:
арарарар Багар., P, 4-Q, 1.

|*арарар*| род.: *арарар* Мр., 2, 2-3.

арар Багар., D, 1; род. съ мѣстоим. суфф.

арар Багар., J, 1-2; K, 1; вин. съ
предл.: *арар* Багар. II; вин. съ предл.
и мѣстоим. суфф.: *арар* Багар., H.

|*арарар*| род.: *арарарарар* Маст. I, 2.

арарар Багар., G.

|*арарарарар*| род.: *арарарарарар* Багав., 57a-
59.

- [Գրեհան] вин.: Գրեհան Багар., V, 8-W, 1; ср. վահան.
- [Գրեգոր] св. Григорий род.: Գրեգորի Рипс. II, 3.
- [Գրեգորաս] дат.: Գրեգորասу Маст. II, 1-2. Գրեգոր Ал., 20-21; род.: Գրեգոր Багар., V, 3-4; Нах., 15-16; Ар., 4; Маст. II, 3; см. Գրեգոր.
- [Գրեգորաս] вин. (?): Գրեգորաս Маст. I, 6; вин. съ пр. զԳրեգորաս Маст. I, 4; ср. Գրեգորաս.
- [Երակ] род.: Երակ Багав., 4, 28-29; ср. Հերակ.
- [Եսեբեկ] род.: Եսեբեկ Багар., U, 2.
- [Թահաս] род.: Թահաս Багар., W, 4.
- [Թեոդорос] род.: Թեոդорос Маст. I, 1.
- Թեодорос Ал., 13a-15; род.: Թեодорос Багар., 2, 8.
- Թеодос Ат.
- [Իրայի] род.: Իրայի Багав., 55b-57a.
- [Խորո] род.: Խորո Багар., B, 2-C, 2.
- Խорос Багар., G.
- [Կամаракан] род.: Կամаракан Багар., U, 3-4; род. мн. ч.: Կամаракանы Mr., 3, 8-10.
- Կамарос Рипс. II, 1; вин. съ предл. զԿամарос Рипс. I, 1.
- [Կосманян] род.: Կосманян Ар., 1.
- [Հայр] род.: Հայր Рипс. I, 2; Багар., P, 1-2; Հայր Ар., 5; Հայր Mr., 2, 2.
- [Հегл] род.: Հегл Ар., 5-6.
- [Հерак] род.: Հերակ Ал., 4; Mr., 1, 2-3; ср. Երակ.
- [Հոфос] (церковь) св. Рипсиме род.: Հոфос Рипс. I, 3; Հոфос Рипс. II, 2.
- [Հрасас] род.: Հрасас Тал., 4, 1; вин.: Հрасас Багар., W, 1-2.
- [Խадкянкя] род.: Խадкянкя Ар., 4. Խадкя Ал., 22.
- [Խег] род.: Խег Mr., 3, 10.
- Կерас Тал., 1, 1; род.: Կерас Ал., 7-8; Нах., 17-18; Կерас Mr., 2, 11.
- [Հерак] род.: Հերակ Ал., 8-10; Нах., 19-21; Հերակ Mr., 3, 2; Հերակ Тал., 1, 1.
- [Հасан] род.: Հасан Тал., 3, 2-3; вин. Հасан Багар., W, 4.
- [Վահан] род.: Վահан Багар., Q, 3-5; ср. Գրեհան.
- [Վանդագ] род.: Վանդագ Багар., V, 4-6.
- [Վարդարос] род.: Վարդարос Багар., O, 3-P, 1.
- [Սահ] род.: Սահ Багав., W, 3.
- Սահанов зв., Нах., 3-5.
- [Տիրան] вин.: Տիրան Багар., W, 3.
- [Գригос] род.: Գր Рипс. II, 4; зв.: Գր Рипс. I, 1.

I. Орбели.

Отдельный оттискъ изъ «Христианскаго Востока». Томъ III, вып. I.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

Сентябрь, 1914 г.

Непремѣнный Секретарь Академіи С. Ольденбургъ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 л. № 130)

4950-2000

417(Ap)
0-636